

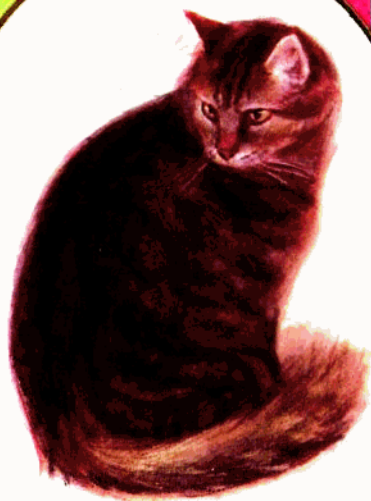
世界动物故事名著

奇猫小传

【加拿大】欧·汤·西顿著

黎金 林希译

少年儿童出版社



世界名著 世界名著 世界名著 世界名著

世界动物故事名著

奇猫小传

【加拿大】欧·汤·西顿著

黎金 林希译

少年儿童出版社

责任编辑 王竹漪

奇 猫 小 传

[加拿大] 欧·汤·西顿著

黎 金 林 希译

罗 定 装 帧

少年儿童出版社出版发行

(上海延安西路1538号)

邮政编码200052

新华书店上海发行所经销

上海市印刷十二厂排版 江苏溧阳印刷厂印刷装订

开本850×1168 1/32 印张5.875 插页 6 字数87,000

1996年4月第1版

1996年4月第1次印刷

印数1—15,000

ISBN7-5324-2927-X/1-1252(儿)(软精) 定价: 10.20元

目 录

奇猫小传.....	1
小山狗.....	51
银斑儿.....	119
烂耳朵.....	141
后记.....	183

奇 猫 小 传

—

“猫——食！猫——食！”尖脆的喊声，顺着斯克里姆柏胡同传了过来。这准是汉姆林的猫食车推来了。因为附近所有的猫儿，好像都在朝这声音奔去。

“猫——食！猫——食！”的喊声越来越响。接着，那位大家注意的中心人物出现了——这是个又粗野又肮脏的小个子，推着一辆手推车。二十来只猫，七零八落地跟在他后面，喵喵喵喵地叫着，声调跟他的喊声差不多。每走五十码^①路，也就是说，每当相当数量的猫儿聚集起来以后，手推车就停一次。这时候，那个怪声怪气的人就从车箱里取出一支肉叉，上面串着一些香味扑鼻的煮猪肝。然后再用一根长棍，把一片片的猪肝戳下来。每只猫抢到一块以后，把身子一转，耳朵微微往下一歪，又像小老虎似地咆哮一声，瞪一瞪眼，就衔着猪肝，找个安全的角

^① 码：英美制长度单位，一码等于3英尺，合0.9144米。

落，狼吞虎咽去了。

“猫——食！猫——食！”那些猫儿还在不断奔来领猪肝吃。猫食贩子对它们全很熟悉。这儿有卡斯梯格利昂家的小虎子；琼斯家的小黑；布拉里茨基家的“乌龟壳”；还有丹东太太的小白；那只鬼鬼祟祟地跟在后头的是布伦金晓夫家的马尔蒂；爬在手推车上的是沙意尔家的橙色老猫比尔，这家伙是个毫无经济后台的死不要脸的骗子手——猫食贩子把这些事儿都记得牢牢的，而且一直挂在账上。这只猫的主人每星期给一毛钱，从不拖欠；那只猫的主人是靠不住的。这是约翰·华西家的猫儿，它只分到一小片猪肝，因为约翰还有点欠款没有付清。但是，酒吧间老板那只戴项圈、扎缎带的捕鼠猫，却吃到了一大块，因为从他的酒吧间里，可以挺容易地弄到酒喝。还有推销员的那只猫，尽管它的主人付什么钱，但由于情面关系，还是受到了特殊的照顾。不过另外还有一些猫，譬如有只长着白鼻子的黑猫，也跟别的猫儿一起，信心十足地奔了过来，可是被他粗暴地撵走了。唉！蒲茜真弄不明白。几个月来，它一直在这儿领猪肝吃。可是这回为啥又变了卦？这件事儿它是没法理解的。可是猫食贩子却很清楚。这是因为它的女主人不再付钱了。猫食贩子虽然没有账簿，但他的脑子却挺管用，从来也没出过差错。

除了手推车周围的四百名“贵族”以外，还有不少猫儿，远远地跟在这些“贵族”的外围。因为分配名单上，也就是所谓“社会登记簿”上，没有它们的名字。可是这股诱人的香味，和那种意外地碰上好运气的微小的可能性，把它们深深地吸



引住了。在这些追随者当中，有一只无家可归的瘦灰猫，——身材细长，也不太干净，它只是靠着点小聪明，在七拼八凑地混日子。人们一看就知道，它正在为住在冷僻角落里的家庭找吃食。它一面注意着手推车周围，一面警惕着狗的袭击。它看见二十来只猫儿，欢天喜地地领到自己每天一份的美味食物，神气十足地溜到一旁去了，可是这儿却没有它的份儿。后来，有只跟它身份相仿的大雄猫，猛一下扑到一只领到猪肝的小猫身边，想抢走它的口粮。小猫为了防卫自己，只好扔下猪肝。就在这一刹那的当儿，灰猫用“迅雷不及掩耳”的手法，把猪肝一口抢跑了。

它钻进孟齐家边门上的小洞，翻过后墙，坐下来大吃了一顿。它舔了一阵子嘴巴，高兴得不得了，然后又兜了个圈子，来到垃圾场上。它的孩子们，就在这儿的一只破

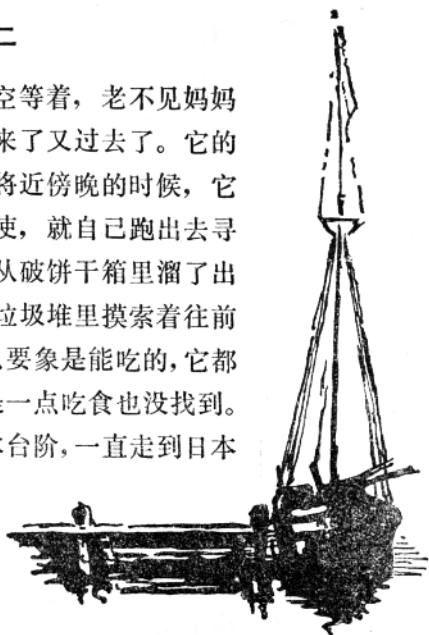
饼干箱里等着它哩。这时候，它听到一阵求救的叫声。它拚命赶到饼干箱那儿，看见一只又大又黑的雄猫，正在不慌不忙地伤害它的孩子。黑雄猫的身材有它两个那么大。但它还是使尽全力朝黑雄猫冲了过去。黑雄猫象所有的动物在做坏事时被人逮住了那样，一个转身就溜掉了。灰猫一看，一窝小猫只剩下了一只。这个小东西长得挺象妈妈，不过毛色更加鲜明——灰色的身体夹杂着一些黑色的斑点。鼻子、耳朵和尾巴上，还点缀着一些白尖儿。当然，为了今天的事，猫妈妈伤心了好几天；不过这种伤感后来就渐渐淡忘了。它集中精力，来照顾这个死里逃生的孩子。黑雄猫干的这件事，决不会出于什么好的动机，这是没有问题的。不过事实证明，它却在灾祸里给它们带来了幸福，因为没过多久，猫妈妈和小猫儿显然都比以前好多了。它每天照常出外去寻找吃食。要从猫食贩子那儿弄点什么是挺不容易的，可是这儿有些垃圾桶，如果在里边找不到肉吃，至少也有一些土豆皮，可以用来解除第二天饥饿的痛苦。

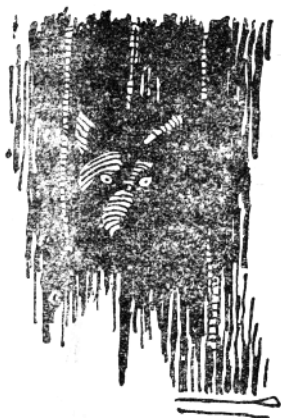
有一天晚上，灰猫妈妈闻到一股奇特的香味，那是打胡同尽头的东河那边飘过来的。碰到新奇的气味，总需要调查一下，何况这股味道又是那么诱人，所以它更用不着犹豫了。灰猫妈妈跑过一条街，来到河边的码头上。这儿除了阴暗的夜色以外，一点遮蔽的地方都没有。突然

间，它听到一阵狂吠声，接着又是一阵飞奔的脚步声。真是冤家路窄，头一个就碰上了它的老对头——码头上的那条狗，冲过来拦住了它的退路。这一下，逃跑的路只有一条了。它从码头上朝那只发出香味的船上一跳。狗没法跟上去。于是，在第二天早晨，当这只渔船启航的时候，不愿离开的灰猫妈妈也被带了出去，从此它就没露过面。

二

小贫儿在家里空等着，老不见妈妈回来。第二天早晨来了又过去了。它的肚子饿得挺厉害。将近傍晚的时候，它受着一种本能的驱使，就自己跑出去寻找吃食。它悄悄地从破饼干箱里溜了出来，一声不吭地在垃圾堆里摸索着往前走。所有的东西，只要象是能吃的，它都去嗅了嗅，但它还是一点吃食也没找到。后来，它爬上一道木台阶，一直走到日本人马莱的鸟兽商店的地下室门前。地下室的门微微开着，它就





逛了进去。屋子里充满了强烈的怪味，四周全是大大小小的笼子，里面关着一些活蹦乱跳的玩艺儿。有个黑人懒洋洋地在屋角里的一只箱子上坐着。他看见这个陌生的小东西跑进来，就好奇地朝它望着。小贫儿从几只兔子身边走过，并没有引起什么注意。接着它又走过一只大铁笼，里边关着一只狐狸。

这位长着毛茸茸的尾巴的绅士，正在老远的角落里呆着。它低低地趴在那儿，眼睛放射着亮光。小猫一边蹑蹑，一边嗅着，然后又爬到笼子的铁条上，把脑袋伸进去闻了闻，接着就朝饲料盆走去。这时候，趴在角落里的那只狐狸，猛一下抓住了它。小家伙吃惊地“喵呜”了一声，可是狐狸只这么摆弄了一下，叫声马上就停止了。要不是黑人跑来搭救，就算它有几条命，一家伙也全完蛋了。那个黑人没带武器，又不能跑到笼子里去，可是他使足力气，朝狐狸脸上吐了口唾沫，吓得那只狐狸赶忙扔下小猫，跑回原来的角落里，坐在那儿又懊丧又害怕地眨巴着眼睛。

黑人把小猫拖出笼子。刚才狐狸那么一摆弄，好象

把小猫给震昏了。事实上这么一来，反而倒没吃多大苦头。看样子小猫并没受到什么伤害，只不过有点头晕。它摇摇晃晃地转了一阵子，才慢慢地恢复了神志。几分钟以后，当鸟兽商日本人马莱回店来的时候，它已经在黑人的膝头上呼噜呼噜的，显然又跟原先一样活泼有劲了。

日本人马莱并不是东方人，而是个道道地地的伦敦佬。可是，在他那张又圆又扁的脸上，却意外地长着一对眯细的眼睛。所以，当人们都用这个富于描绘性的名字“日本人”来称呼他以后，他起先的名字就被大伙儿遗忘了。他对鸟兽并没有什么特别不好的地方，他就靠这行买卖来维持自己的生活。不过他的眼光总是放在金钱上；他知道什么样的鸟兽才合乎他的需要。他不要这只贫民区里的小猫。

那个黑人让小贫儿放开肚皮饱餐了一顿，然后把它带到离得很远的地区，扔在附近一片堆满废铁的荒场上。

三

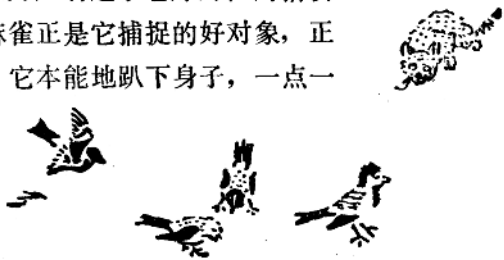
饱饱地吃上一顿，能够维持一只猫两三天需要，小贫儿因为储备了足够的热量与精力，又显得生气勃勃了。它在一堆堆废物的周围荡来荡去，用好奇的眼光，朝远处挂在高高的窗户上的金丝雀笼瞅了几眼。接着，它爬上

篱笆向那边望了望，发现有条大狗在那儿，又赶忙悄悄地爬了下来，无意中找到了一个阳光充足的藏身的地方，就躺下来睡了一个钟头。后来，一阵轻微的鼻息声吵醒了它。它睁眼一瞧，一只长着闪闪发光的绿眼睛的大黑猫站在它面前。粗壮的脖子、结实的脚爪，乍一看就知道，这正是上次弄死它兄弟姐妹的那只大雄猫。现在，这家伙的腮帮上多了一道伤疤，左耳朵也叫扯烂了。它没有一点友好亲善的样子，两只耳朵略微朝后动了动，尾巴一抽一抽地摆来摆去，喉咙里发出了一阵轻微而低沉的声音。小贫儿天真地朝大雄猫走过去。它已经不记得这家伙了。可是，大雄猫只在一根木桩上擦了擦脚爪，就不声不响地、慢吞吞地转身走了开去。小贫儿最后看到的，是它那条东抽西摆的尾巴尖。小家伙一点也不知道，它今天又象上次在狐狸笼里一样，差点儿枉送了性命。

天黑的时候，小贫儿开始觉得饿起来了。它仔细地嗅察着空气里各式各样的、无法看见的长长的气流，然后选定味道最富有吸引力的一股，依靠鼻子的嗅觉，跟着找过去。它在废铁场的角落里，发现了一只食物废罐头。并且在里边吃到一些挺可口的食品。接着，一只放在水龙头下面的水桶，又给它解了渴。

它把一夜的时间，大部分都花在四处巡回，和熟悉废铁场的主要路线上了。到了白天，还是跟先前一样，用在

太阳底下睡大觉的方式消磨时间。日子就这样一天天地过去了。有时候，它在废罐头里美美地吃上一顿，有时候却什么也找不到。有一回，它在那儿又看见了那只大黑猫，但是没等对方发现自己，就小心地躲开了。那只水桶经常放在老地方，万一不在的话，下面石板上也还有些小水潭可以解渴。不过，废罐头是挺不可靠的。有一次，它一连三天没在里面找到吃食。后来它顺着高高的篱笆搜寻过去，发现了一个小洞，就打那儿钻出去，来到了空敞的大街上。这是个新的世界，可是它还没走多远，就听见一阵哒哒哒的跑步声——一条大狗扑上来啦。小贫儿好不容易才抓紧时间钻回篱笆上的小洞里。它饿得难受极了，幸亏找到一点陈腐的土豆皮，才暂时解除了一点饥饿的威胁。第二天早晨，它不再睡觉了，而是到处去寻找食物。一些麻雀在废铁场上嗷嗷喳喳地叫着。它们常常到这儿来，可是现在，小贫儿却用一种新的眼光瞅着它们。饥饿的强大压力，引起了它那野性的猎食念头。这些麻雀正是它捕捉的好对象，正是它的吃食。它本能地趴下身子，一点一点地偷着走过去，可是这些小鸟儿非常机灵，



总是及时地飞跑了。它不是一次，而是许多次地尝试着，但总没有成功。于是它越发相信，这些麻雀要是能够逮住的话，准是好吃的东西。

饿肚子饿到第五天，小贫儿又冒着危险跑上大街，奋不顾身地埋头寻找食物。当它离开那个避难的小洞已经很远的时候，突然有几个男孩子跑过来，用砖头跟它开了火。它吓得扭转头就跑。后来一只狗也参加了追赶，这一下小贫儿的处境就更加危险了。幸亏前面的一所房子门前，有一道老式的铁栅栏，等那条狗追上来的时候，它已经溜进铁栅栏里去了。这时候，上面窗户里有个女人，吆喝着赶走了那只狗。接着，又有几个孩子朝这个不幸的小家伙扔来一块猫食；于是，小贫儿就吃上了一顿一生中从未吃过的好饭菜。这所房子的门廊，现在变成了它的避难所。它在这儿耐心地坐着，直到夜深人静的时候，才象个幽灵一般，悄悄地溜回了废铁场。

象这样过了两个月，它长得比以前更大更壮实，对邻近地区的底细也全摸透了。它还熟悉了多列大街。在这儿，每天早晨都可以看到一长排一长排的垃圾箱。它甚至觉得，它就是这些垃圾箱的主人。在它的眼光里，那座大楼并不是什么罗马天主教会馆，而是一个供应食物废罐头的地方。从这些罐头里，可以找到许多最最精美的鱼肉屑。过了不久，它还认识了那位猫食贩子，并且跟别

的猫一起，畏畏缩缩地跟在手推车外围，等机会抢猪肝吃。它也碰到过码头上的那条狗，和另外两三条跟那条狗差不多凶恶的家伙。它知道这帮家伙会给它带来什么，也懂得怎样去躲开它们。同时，因为发现了一种新的猎食方法，还感到非常得意。不用说，对送牛奶的人大清早留在人家台阶上或是窗台上的诱人的牛奶瓶，一定有千百只猫动过脑筋。可是有一回，也完全是出于偶然，小贫儿发现一只牛奶瓶的盖子破裂了，因此就学会了揭盖子的方法，称心如意地喝了一顿。当然，开牛奶瓶是它所办不到的，可是许多牛奶瓶上的盖子都是尺寸不合的，小贫儿就常常花费很大的气力，去寻找没有封严的盖子。后来，它扩大了它的探险范围，深入到邻近地区的中心。最后，它终于又回到了鸟兽商店后面，那片堆满垃圾桶和垃圾箱的荒场上。

它从来没把废铁场当成它的家，呆在那儿，总觉得自己是陌生入。可是在这里，它已有一种主有者的感觉。同时，在发现这儿又来了一只小猫的时候，它感到非常恼恨。它带着威吓的神气，朝那只新来的小猫走过去。但是，正当它们已经在咆哮怒叫、互相进逼的时候，楼上窗口里倒下一大桶水来，把它俩淋得浑身透湿，而且还有效地消除了它们的火气。两只猫儿各自奔逃，新来的翻墙跑了，小贫儿躲到一只垃圾箱下面，那就是它出生的地

方。场上的一切很强烈地引起它的好感，于是它又在这儿住了下来。垃圾场上残剩的食物没有废铁场上来得多，而且一点水也找不到。不过有些迷路的老鼠常常上这儿来，还有一些味道最美的小耗子，这都是小贫儿偶然碰到的。这些小东西不但给它当了鲜美的食物，并且还使它因此交上了一个朋友。

四

现在小贫儿已经完全长大了。它已经长成了一只相貌惊人的猫儿，外型和老虎很相象。浑身全是淡灰色，上面带着一些黑色的斑点，鼻子、耳朵和尾巴尖上的四个美丽的白点，又给它增添了不少特色。现在，对于维持生活的事儿，它已经非常老练了，不过有时候还是免不了要挨饿，还是满足不了自己想逮麻雀的雄心。它孤单地独个儿过着日子。可是，就在这时候，它的生活里增加了一股新的力量。

八月里的一天，它正躺在那儿晒太阳的时候，一只黑猫顺着墙头朝它走了过来。它一看见那只扯烂了的耳朵，马上就认出这家伙是谁。于是赶忙溜进垃圾箱里藏了起来。黑猫雄赳赳踏着步走过来，轻巧地跳到垃圾场尽头的一座顶棚上。但是当它正要跨过屋顶的时候，迎面又



“呼——呼——呼!”黄猫又吼了起来。